

Europeiska unionens officiella tidning

C 137

femtionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

21 juni 2007

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Resolutioner, rekommendationer, inställningar och yttranden</i>	
	YTTRANDEN	
	Kommissionen	
2007/C 137/01	Kommissionens yttrande av den 20 juni 2007 om uppföljningen av kommissionens yttrande C(2005) 1694 slutlig av den 9 juni 2005 om de provisoriska åtgärder som den danska regeringen vidtagit avseende tryck/vakuüm-höghastighetsventiler (P/V-ventiler) av modellen NEW-ISO-HV som tillverkas av Tanktech Co. i Republiken Korea ⁽¹⁾	1
<hr/>		
	II <i>Meddelanden</i>	
	MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	Kommissionen	
2007/C 137/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	3
2007/C 137/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	4
2007/C 137/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4656 – Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus) ⁽¹⁾	6
2007/C 137/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4600 – TUI/First Choice) ⁽¹⁾	6



IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2007/C 137/06

Eurons växelkurs 7

V *Yttranden*

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Kommissionen

2007/C 137/07

Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾ 8

2007/C 137/08

Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4750 – Luvata/Eco) ⁽¹⁾ 9



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Resolutioner, rekommendationer, inställningar och yttranden)

YTTRANDEN

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS YTTRANDE

av den 20 juni 2007

om uppföljningen av kommissionens yttrande C(2005)1694 slutlig av den 9 juni 2005 om de provisoriska åtgärder som den danska regeringen vidtagit avseende tryck/vakuüm-höghastighetsventiler (P/V-ventiler) av modellen NEW-ISO-HV som tillverkas av Tanktech Co. i Republiken Korea

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 137/01)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA YTTRANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 96/98/EG av den 20 december 1996 om marin utrustning ⁽¹⁾, särskilt artikel 13 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 9 juni 2005 ⁽²⁾ avgav kommissionen ett yttrande om de provisoriska åtgärder som den danska regeringen vidtagit avseende tryck/vakuüm-höghastighetsventiler (P/V-ventiler) av modellen NEW-ISO-HV som tillverkas av Tanktech Co. i Republiken Korea (nedan kallad "tillverkaren").
- (2) I det yttrandet rekommenderar kommissionen att parterna (dvs. Sjöfartsstyrelsen, tillverkaren, den franska regeringen i egenskap av anmälare medlemsstat och det anmälda organ som utfärdat EG-typintyg på Frankrikes vägnar) i enlighet med gällande provningsstandarder, bland annat den europeiska standarden EN12874:2001, tillsammans genomför en ny test på ett representativt urval av nya ventiler av modellen NEW-ISO-HV, för alla storlekar, i ett gemensamt utvalt laboratorium; syftet med detta bör vara att fastställa huruvida denna typ uppfyller gällande minimikrav under normala fartygsdriftsförhållanden.

- (3) En ny modell av ventiler, nämligen U-ISO-serien, har ersatt den nya NEW-ISO-HV-serien, som inte längre saluförs. Skillnaden mellan dessa modeller är en anpassning av den lyftande backventilmekanismen till följd av de danska myndigheternas invändningar avseende mekanismens driftssäkerhet.

- (4) Typgodkännandeintyg 11582/A2 EG som omfattar NEW-ISO-HV-modellen upphävdes inte när denna modell byttes ut, utan löpte ut den 19 mars 2007 och bör därför inte förnyas.

- (5) Provningsav NEW-ISO-HV-modellen, som på grund av kommissionens yttrande genomfördes vid PTB-laboratoriet i Tyskland och KIMM-laboratoriet i Sydkorea uppdagade inga andra inneboende defekter på den berörda modellen. Däremot visade provningen på betydande inverkan av provningsanordningens uppbyggnad på resultatet, vilket understryker betydelsen av att installera ventilerna korrekt på fartygen. Det är därför viktigt att tillverkaren ger omfattande information om ventilernas funktion och driftsbegränsningar (särskilt sådana uppgifter som krävs enligt gällande standarder) till de konstruktörer som har ansvar för ventilernas installation, i syfte att undvika felinstallation och därav följande tänkbara avvikelser från den förväntade funktionen.

- (6) Tillverkaren har tillhandahållit dokumentation som visar att omfattande produktionskontroller genomförs, där varje ventil mäts i detalj och tryck-/vakuümtestas. Denna särskilda information medföljer varje ventilleverans.

⁽¹⁾ EGT L 46, 17.2.1997, s. 25. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/84/EG (EUT L 324, 29.11.2002, s. 53).

⁽²⁾ EGT C 148, 18.6.2005, s. 4.

- (7) Typgodkännandeintyg nr 14473/A0 (sedermera ersatt med intyg 14473/A) utfärdades i februari 2005 för U-ISO-modellen, av det anmälda organet Bureau Veritas som agerar under franska regeringens överinseende; utfärdandet föregicks av provning av samtliga åtta storlekar vad gäller kapacitet och tryckstöt, och för storlekarna 80 och 150 vad gäller bakslag.
- (8) De förändringar som gjorts i jämförelse med NEW-ISO-HV-modellen kan påverka överensstämmelsen med kraven eller de föreskrivna användningsvillkoren för produkten, och därför måste den nya modellen få kompletterande godkännande. Fullständig provning av alla storlekar måste därför genomföras under överinseende av ett anmält organ som agerar på en medlemsstats vägnar, för att visa att den nya modellen U-ISO uppfyller kraven i direktivet.
- (9) Eftersom tillverkaren har åtagit sig att genomföra detta har parterna kommit överens om att det nuvarande typgodkännandeintyget bör ersättas i enlighet med detta. När det gäller de ventiler som släppts ut på marknaden under det nuvarande typgodkännandeintyget håller parterna med om att den delvisa provning som genomförts ger begränsade garantier, så att en uppföljande kontroll av de enskilda ventiler som redan placerats på fartyg bör vara en adekvat och proportionell åtgärd för att garantera fullständig säkerhet.
- (10) Denna uppföljande kontroll av de enskilda ventilerna bör genomföras utan dröjsmål och på ett sätt som garanterar att alla incidenter som kan tyda på funktionsfel (bland annat övertryck och tryckstör) kan rapporteras av ägarna och undersökas så att orsaken kan fastställas och de åtgärder som krävs vidtas. Tillverkaren har åtagit sig att genomföra dessa uppföljande kontroller och rapportera till kommissionen och de övriga parterna om detta. Det förutsätts att dessa kontroller redan pågår när detta yttrande utfärdas.
- (11) Utöver kommissionens rekommendationer till medlemsstaterna, i yttrandet av den 9 juni 2005, avseende ventiler av storlek 180 tillverkade senast den 31 december 2002, påbjuder försiktigheten att genomföra en liknande uppföljning för övriga ventiler av modellen NEW-ISO-HV som monterats på fartyg. Tillverkaren har åtagit sig att genomföra dessa uppföljande kontroller och rapportera till kommissionen och de övriga parterna om detta. Det

förutsätts att dessa kontroller redan pågår när detta yttrande utfärdas.

- (12) Tillverkaren har åtagit sig att i framtiden för bedömning av överensstämmelse tillämpa modulerna B (EG-typintyg) och F (produktverifikation).

HÄRIGENOM LÄMNAS FÖLJANDE YTTRANDE.

Artikel 1

Parterna har på ett adekvat sätt följt upp det yttrande som kommissionen lämnade den 9 juni 2005 och vidtagit lämpliga åtgärder för att garantera säkerheten.

Artikel 2

De franska myndigheterna, under vilkas överinseende det nuvarande intyget har utfärdats, har ansvar för att vidta åtgärder om fullständig provning av U-ISO-modellen inte genomförs inom en ur säkerhetssynpunkt lämplig tidsfrist eller om provningen visar på bristande överensstämmelse med tillämpliga krav.

Artikel 3

Kommissionen rekommenderar följande:

1. Alla incidenter som tillverkaren fastställer och som kan tyda på funktionsfel avseende ventiler av modellerna NEW-ISO-HV och U-ISO som redan har monterats på fartyg skall hädanefter rapporteras inte bara till kommissionen och de övriga parterna enligt överenskommelse, utan också till flaggstaten, oberoende av fartygets flagg.
2. Medlemsstaterna skall genomföra en motsvarande kontroll av fartyg som far under deras flagg och som är utrustade med tryck/vakuump-höghastighetsventiler (P/V-ventiler) av samma typ, oavsett märke, och undersöka sådana incidenter för att fastställa den troligaste orsaken.

Utfärdat i Bryssel den 20 juni 2007

På kommissionens vägnar

Jacques BARROT

Vice ordförande i kommissionen

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 137/02)

Datum för antagande av beslutet	22.3.2007
Stöd nr	N 652/06
Medlemsstat	Cypern
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Φορολογικές απαλλαγές για τη χρήση βιοκαυσίμων για τις μεταφορές
Rättslig grund	— Ο περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — Διάταγμα δυνάμει του άρθρου 44(5) — Νομοσχέδιο με τίτλο «Νόμος που τροποποιεί τον περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμο του 2005» — Ο περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμος του 2005 — 66(I) του 2005 — Ο περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — Ν. 91(I)/2004
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Reducerad skattesats
Budget	Beräknade utgifter per år: 2,2 miljoner CYP; Totalt planerat stödbelopp: 8,8 miljoner CYP
Stödnivå	—
Varaktighet	31.10.2006-31.12.2010
Ekonomisk sektor	Produktion av biobränslen
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministry of Commerce, Industry and Tourism A. Araouzou, 13-15 CY-1421 Nicosia
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 137/03)

Datum för antagande av beslutet	29.1.2007
Stöd nr	N 707/06
Medlemsstat	Österrike
Region	—
Benämning (och/eller namn på stöd-mottagaren)	Verlängerung einer Beihilferegelung zum Ausbau privater Gleisanschlüsse
Rättslig grund	Eisenbahngesetz 1957 BGBl. Nr. 60/1957, geändert durch BGBl. Nr. 125/2006
Åtgärdstyp	Stödordning
Syfte	Att främja omställningen från vägtransporter till järnvägsstransporter genom stöd till anläggning av privata järnvägssidospår
Det föreslagna stödets form	Bidrag
Budget	114 miljoner EUR (19 miljoner EUR per år)
Stödnivå	50 % av de stödberättigande kostnaderna
Varaktighet	2007-2012
Sektorer som berörs	Transport
Den beviljande myndighetens namn och adress	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetskystraße 2 A-1031 Wien
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande av beslutet	8.3.2007
Stöd nr	N 797/06
Medlemsstat	Österrike
Region	Bundesland Kärnten
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Verlängerung der Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe „Übernahme von Bürgschaften für Defensivmaßnahmen“ für KMU in Kärnten
Rättslig grund	Richtlinie für die Übernahme von Bürgschaften durch das Land Kärnten für Defensivmassnahmen, Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz
Typ av stödåtgärd	Stödordning

Syfte	Omstrukturering av företag i svårigheter, Undsättning av företag i svårigheter
Stödform	Garanti
Budget	Beräknade utgifter per år: 1,5 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: 4,5 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2007-9.10.2009
Ekonomisk sektor	Tillverkningsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Amt der Kärntner Landesregierung Abteilung 4, Finanzen, Wirtschaft, Wohnungs- und Siedlungswesen Arnulfplatz 1 A-9020 Klagenfurt
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.4656 – Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus)

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 137/04)

Kommissionen beslutade den 12 juni 2007 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32007M4656. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.4600 – TUI/First Choice)

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 137/05)

Kommissionen beslutade den 4 juni 2007 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32007M4600. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS
INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

20 juni 2007

(2007/C 137/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	US-dollar	1,3427	RON rumänsk leu	3,2051
JPY	japansk yen	165,88	SKK slovakisk koruna	33,743
DKK	dansk krona	7,4442	TRY turkisk lira	1,7435
GBP	pund sterling	0,67370	AUD australisk dollar	1,5851
SEK	svensk krona	9,2990	CAD kanadensisk dollar	1,4310
CHF	schweizisk franc	1,6605	HKD Hongkongdollar	10,4923
ISK	isländsk krona	83,40	NZD nyzeeländsk dollar	1,7625
NOK	norsk krona	8,0525	SGD singaporiensk dollar	2,0613
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW sydkoreansk won	1 245,76
CYP	cypriotiskt pund	0,5837	ZAR sydafrikansk rand	9,5004
CZK	tjeckisk koruna	28,728	CNY kinesisk yuan renminbi	10,2287
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3305
HUF	ungersk forint	248,08	IDR indonesisk rupiah	12 010,45
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR malaysisk ringgit	4,6048
LVL	lettisk lats	0,6960	PHP filippinsk peso	61,630
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB rysk rubel	34,8300
PLN	polsk zloty	3,7763	THB thailändsk baht	43,396

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 137/07)

1. Kommissionen mottog den 13 juni 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen Mapfre SA ("Mapfre", Spanien) och Società Cattolica di Assicurazioni soc.coop. ("Cattolica", Italien), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, förvärvar gemensam kontroll över företaget Mapfre Cattolica Auto SpA ("JV", Italien) genom tillskott av tillgångar och förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Mapfre: Försäkringstjänster, huvudsakligen i Spanien,

— Cattolica: Försäkringstjänster, huvudsakligen i Italien,

— JV: Ansvarsförsäkringstjänster för motorfordon i Italien.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.4750 – Luvata/Eco)****(Text av betydelse för EES)**

(2007/C 137/08)

1. Kommissionen mottog den 15 juni 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Luvata S.a.r.l ("Luvata", Luxemburg), kontrollerat av Nordic Capital (Förenta staterna), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, förvärvar fullständig kontroll över företaget Eco SpA ("Eco", Italien) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Luvata: Tillverkare av värmeväxlingsprodukter,

— Eco: Tillverkare av värmeväxlingsprodukter.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4750 – Luvata/Eco, till

Europeiska kommissionen

Generaldirektoratet för konkurrens

Registreringsenheten för företagskoncentrationer

J-70

B-1049 Bryssel

(¹) EUTL 24, 29.1.2004, s. 1.